

□資訊科技已帶動了國際間圖書館資源的共享及技術的合作；猶有盼者，館與館間，館員與館員間，每一顆炙熱服務的心相互間，都有合作的理念與共享的空間，我們的視讀筆耕將讓天涯比鄰、知己知彼的美夢成真。

專欄主編 汪雁秋（出版品國際交換處主任）——

土耳其的圖書館與 圖書館事業

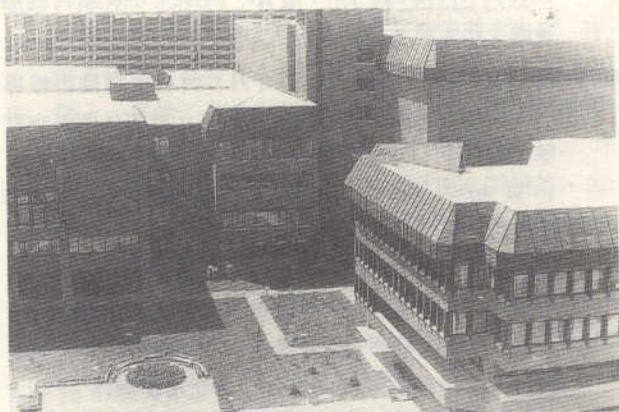
李筱眉譯 國家圖書館出版品國際交換處編輯

背景概述

書與圖書館的傳統存在於土耳其由來已久。儘管土耳其的印刷事業於晚近才開始（1729年由匈牙利人 Ibrahim Muteferrika 傳入），但是「手稿」卻早已被重視，因此在都會中心的圖書館將手稿視為藝術作品與智慧結晶典藏。直至19世紀中葉，這些圖書館大都由統治階層、有錢人及學術界人士捐獻建立。這類型的圖書館光是在伊斯坦堡一地就擁有土耳其文、阿拉伯文及波斯文的手稿約20萬種，使得伊斯坦堡這個大城成為無與倫比的東方研究中心。

1850年募款部（the Ministry of Endowment）成為負責管理所有土耳其境內圖書館行政的機構。然而到了1878年至1879年，這項責任移轉給教育部。此後很快地便成立了一個委員會專門確認圖書的書名和類別，同時著手準備編目。位於伊斯坦堡的圖書館內，許多重要書籍的統一編目，就是在這個階段著手進行的。1884年第一所州立圖書館 Beyazit Devlet Kütüphanesi 開放。隨著新的土耳其共和國於1923年成立，現代化運動也對圖書館產生了影響。透過1924年教育法的通過，所有私人基金會圖書館均歸屬全國教育部（the Ministry of National Education），必須接受圖書館委員會（the Directorate of Libraries）的管理。

圖書館歸屬於圖書館委員會管理，對於我們從當代觀點來探討土耳其圖書館而言，是一個非常寶貴的起點。1934年在現代土耳其共和國國父凱末爾（



土耳其國家圖書館

Mustafa K. Atatürk）的命令下，關於寄存法規的第2527號提案完成立法。這項法律不僅僅是該領域的先鋒，同時也涉及了許多關於土耳其圖書館的重要事項，諸如土耳其的目錄學及國家圖書館等。

隨著國家圖書館於1948年成立及國家圖書館建立原則的法案通過，1960年是整個土耳其圖書館系統的轉捩點，這一年將所有的圖書館（大學圖書館除外）均劃歸於「一般圖書館委員會」（the General Directorate of Libraries）管轄。

到了1971年，管轄權又轉移給文化部（the Ministry of Culture）。由於文化部是一個完全不同的組織，對於圖書館結構的管理自有其不同的影響。時至今日，各類圖書館依據圖書館服務性質大架構來定位，隸屬於不同單位，以便提供各種服務，而「圖書館」這個名詞似乎已不足以顯示這類組織的性質了，這些機構既是文件中心，也是資訊中心，它們為了提供現代化及有效率的圖書館與資訊服務而存在。

圖書館教育

土耳其的圖書館訓練在未成為正式的教育課程以前，是一種「學徒制」，也就是經驗豐富的圖書館員會將知識傳授給共事的年輕人。在美國的梅爾維亞·杜威（Melvil Dewey）創辦了第一所圖書館學校後的50年，土耳其由費米·亞森·卡瑞泰（Fehmi Ethem Karatay）開始了首門圖書館學課程。他曾在

巴黎的美國圖書館學校 (the American Library School) 接受圖書館訓練。該課程自 1925 年至 1926 年，授課對象是伊斯坦堡圖書館的工作人員，當時約有 30 人參加。特別值得一提的是這門課程所使用的教材是首次出現的、真正的圖書館專業「教科書」。

第二次的圖書館訓練課程則是在第一次課程之後十年才開始，由任安哥拉高等農業學院院長五年的約瑟夫·史頓福 (Josef Stummvoll) 所主導。這門課於 1936 年初的幾個月內教授，有許多正式的圖書館人員及三、四十名對圖書館組織感興趣的人參加。該課程為期三個月，有一個結業測驗，通過的學員即獲頒結業證書。很可惜的是自此而後就再也不曾有過類似的訓練課程了。

1941 年圖書館委員會的首長亞治·伯格 (Aziz Berker) 首次提出圖書館訓練應納入大學教育的構想，他建議在伊斯坦堡大學裡設立一個圖書館系，但這項主張並未被接受。後來大學裡的圖書館課程是由阿達納·歐圖肯 (Adnan Ötügen) 創辦；他曾在德國接受圖書館訓練，同時也是後來國家圖書館的創辦人。這套課程自 1942 年開始至 1952 年止持續了十年；每次招收兩個班級，每班均上兩個學期的課。在這十年間有許多參加並獲得證書。

到了 1952 年，前述這項圖書館訓練課程被編列為土耳其語文學系的選修科目。這套課程在安哥拉美國圖書館主席 (the Director of the American Library in Ankara) 愛蜜莉·海曼 (Emily Dean Heilman) 主持下實施了兩年。由於福特基金會 (Ford Foundation) 的贊助與美國圖書館協會 (ALA) 的支持，圖書館訓練系 (the Department of Library Training) 終於在 1954-55 學年度成立，由阿達納·歐圖肯 (Adnan Ötügen) 首開課程。到了 1988 年，該系又分為三個組，也就是文獻管理組 (archives)、文件資訊組 (documentation-information) 和圖書館科學組 (library science)。目前該系教授的科目包括電腦、分類編目、圖書館管理、外國語文、資訊網路、資料庫、統計、研究技巧、資訊技術、系統分析、文件、資訊科學、鄂圖曼古文學、非印刷品及文獻相關科目。

土耳其的第二個圖書館科學系成立於伊斯坦堡大學。在魯多夫 (Rudolf Juchhoff) 及美羅 (Meral Senöz (Alpay)) 兩位的努力下，該學系終於在 1964-65 學年度開始。在魯多夫過世後，就如同安哥

拉圖書館學校一樣，該系又分成三個組。

第三個大學層級的圖書館學系於 1972-73 學年在哈傑泰佩大學 (Hacettepe University) 成立。該系是由阿罕古 (İlhan Kum) 建立；直至他退休一直都擔任系主任。該系首先開始的是研究所課程，二年後才開始大學部課程。就像前面介紹的兩個圖書館學系一樣，哈傑泰佩大學的圖書館系也有文件資訊與文獻管理兩組。事實上這三所大學——安哥拉、伊斯坦堡、哈傑泰佩的圖書館學教授的科目幾乎是相同的。時至今日，這些學校均設有大學部和研究所，每年有 100-150 名學生畢業。這些畢業生多數都能立即找到工作。

圖書館

土耳其的人口約六千萬，住在廣大的土地上，我們會發現在這個國家中，各地圖書館組織是非常多樣化的。現在有許多公共圖書館廣泛地散佈於土耳其境內，而大學圖書館大多位於城市之中。此外，還有很多中學圖書館，但這是土耳其圖書館中最貧瘠的一環。私人研究圖書館多集中於人口稠密的工業城市；國家圖書館則位於安哥拉。

以下我們將依上述圖書館的類型，分述其組織、館藏、人事、讀者及所能提供的服務。

(一) 公共圖書館

從組織結構來看，公共圖書館是土耳其最古老的一類圖書館。「公共圖書館」這個名詞在土耳其共和國宣佈成立後即隨之出現。事實上提供人們免費的圖書館服務，可追溯至更久遠以前。如前面提過的基金會圖書館，雖然有些只准特定階層使用，但大部分是提供給一般民衆免費使用的圖書館。

隨著「公共機構」(Halk Evleri) 於 1932 年成立，圖書館可更有效率的服務更廣大的羣眾。由於目標在扮演公共圖書館的角色，這些公共機構提供了公共教育、教育啟蒙與休閒娛樂的管道。因此，他們舉辦許多文化活動，就像現代公共圖書館所做的一樣。

在 1950 年代，這些圖書館不論是都市圖書館、一般性圖書館及市書房等，都由當時的教育部管理；1960 年一般圖書館委員會成立，這些圖書館均劃歸其轄下而統一命名為「公共圖書館」。

一般圖書館委員會成立的同年，國家規劃組織 (the State Planning Organization) 開始運作，自 1960 年代起不斷地舉辦會議。其中圖書館專門委員

會 (the Library Committee) 也舉辦過許多會議並同時將報告出版發行，強調公共圖書館的重要。這些發展引導了公共圖書館的組織結構。時至今日，我們可以在許多大小城市以及不同地區看見公共圖書館，另外還有 45 個「圖書館巡迴車」專門為偏遠地區的人們提供服務。

根據最近的統計，土耳其共有 1,117 所公共圖書館，一千萬本書（當然也有其他收藏）。圖書館工作人員有 4,266 人，其中 418 人是專業人士。讀者日益增加，目前約 2,300 萬，將近土耳其總人口數的三分之一。

(二) 國家圖書館

對於國家圖書館需求的呼聲，早在土耳其共和國成立之前即被提出。直至共和國成立的初期，這些觀點在各種不同的論壇中被提出討論。這段時期，凡是在國外受過圖書館訓練的人都投入關懷國家圖書館建設的行列。阿達納·歐圖肯 (Adnan Ötügen) 正是實際著手研究如何建立國家圖書館之人；他不僅在德國受過圖書館訓練，同時於出版委員會 (the Directorate of Publishing) 工作了好長一段時間。以當時圖書館數量之少及貧窮，我們可以想見國家圖書館的建立是何等重要而必須的。由於這樣的需求，同時也爭取得政府官員的支持，阿達納·歐圖肯開始著手研究準備建立國家圖書館。1946 年這些研究有了成果，再加上 1947 年成立的圖書館輔助協會 (the Library Aid Association) 提供財務支持，國家圖書館終於在 1948 年 8 月正式開放。

兩年後，也就在 1950 年 3 月 20 日由土耳其議會 (the Turkish Grand National Assembly) 正式立法通過首次的圖書館法——國家圖書館法。

國家圖書館法規定了國家圖書館建立的原則、功能及責任。該法通過後五年，增加了另一條法律而建立了「書目機構」(the Bibliography Institute)。現在由採訪委員會 (the Directorate of Acquisition) 出版的國家書目，在當時即是由書目機構負責的。

書目機構不僅出版國家書目，同時也發行土耳其論文目錄 (Türkiye Makaleler Bibliyografyası)。當其業務量逐漸成長，致使原有的建築設備不敷使用時，又建造了另外兩棟大樓。儘管如此，這些建築設備對全體圖書館服務的有效運作而言仍嫌不足。

很顯然的，一些國際認可的工作，諸如國家出版

品的取得、出版國家書目、設計土耳其境內的資訊服務系統、以及預行編目等的完成，均需有充足的預算、訓練良好的人員、以及現代化的建築為先決條件。雖然土耳其國家圖書館最後終於得以搬遷至渴望已久的房舍，但是人員不足及經費有限的問題依舊存在。

在國家圖書館裡，分類與編目的系統也有所改變。自 1985 年開始使用 AACR2，而全面自動化作業也幾近完成。國家書目是藉由電腦輔助技術出版的。1993 年轉入 DOS 2.0 版。目前的館藏量約 150 萬，每月提供逾十萬人次的讀者服務。總共約有 200 位工作人員，其中有 40 位是訓練有素的專業圖書館員。

(三) 大學圖書館

土耳其的大學教育在土耳其共和國建立後有了現代面貌。大學的主要功能中，以教學、訓練及研究為首。這些工作唯有藉著資訊的取得並加以組織後再展現，才能為人們所了解；而圖書館正是提供這樣的服務。

凡現代化大學不可能沒有自己的圖書館，這些圖書館包含了科學與科技的研究，以及流行的出版品。進一步來說，如果一所大學的圖書館，沒有足夠受過訓練的人員以及充足的經費，那麼它所提供的教育層次及研究水準，則是令人置疑的。

土耳其共和國初期，Darülfünun (古老的大學教育系統) 依然存在。當時大學很少，從 1950 年代的三所，發展至 1960 年代變成七所。到了 1973 年有 12 所，發展至 1978 年則有 19 所。1981 年透過高等教育法第 2547 條將所有大學重組，加上 1982 年新成立了一些大學，當時即有 27 所大學。大學圖書館是在各大學的「圖書館與文件組」(the Library and Documentation Section) 管理下運作。目前土耳其已有 52 所公立大學，三所私立大學及兩所高等科技學院。這些學校大多有自己的圖書館，而這些圖書館也多已完成自動化作業環境。在那些已完成自動化的圖書館裡，甚至都提供了國內與國際網路 (TÜVAKA、EARN、Internet) 系統的服務。

土耳其大學圖書館的館藏總量約有 456 萬冊圖書、120 萬卷合訂的期刊及其他文件資料。工作人員共有 1,361 人，其中 276 人是專業人員。因此，大學圖書館不僅協助教育與訓練工作，同時也是研究發展資源的儲存場所。

高等教育委員會 (the Higher Education Coun-

cil)於1983年設立了「文件中心」(Documentation Center)，主要是支持研究及大學教學出版品所需。這個中心收集了八千種重要的科學與科技期刊，以及西方與其他國家每年的出版品。為了保持與世界上各研究領域的同步發展，該中心與著名的資訊銀行如DIALOG、BRS及DIMDI均可連線。所有土耳其大學均可透過網路TÜVAKA與該中心連線。EARN則是方便研究人員的另一條溝通管道。

除了以上的服務之外，該中心還負責收藏土耳其各大學的博碩士論文。包括博士論文在內的電腦資料庫則是於1987年開始使用的。

研究人員可利用電話、郵寄、傳真、電子郵件及直接連線來使用該中心所提供的服務。

(四)學校圖書館

「學校圖書館」意涵著職業學校、技術學院及一般中等學校等的圖書館共約七千所。大學圖書館及學院圖書館並不包含於此。在土耳其，這些「學校圖書館」佔最高比率。儘管這些圖書館的典藏量約一千五百萬種圖書，但它們的功能並未因此彰顯。功能不彰的主要原因在於教學政策本身、學校圖書館的獨特結構，以及他們所分得的經費很少之故。

全國教育部曾發表宣言，探討學校圖書館設立的問題以及改進之道，但卻未能奏效，主要原因是學校圖書館的營運失敗、以及人員資源不足等緣故。然而值得注意的是：圖書館組織已被納入中等學校的課程表作為選修課，同時也有不同的私立學校跟進中。

研究圖書館

一般而言，「研究圖書館」這個名詞包括了大學圖書館和國家圖書館。然而在本文中已另將這兩類圖書館分述於前，因此這部分僅指研究圖書館而言。

土耳其的研究圖書館依據兩種完全不同的結構組成。第一種是公家性質，最有名的是土耳其科學與科技研究院圖書館(TÜBTAK Library)、原子能機構圖書館(Atom Enerjisi Kurumu Library)、國家規劃研究院圖書館(DPT Library)、以及土耳其標準研究院圖書館(TSE Library)。此外有些部會如國防部、自然資源與能源部、工業與科技部、健康部、交通部、住宅建造部等均有自己的研究中心。這些研究單位協助科技研究計畫的進行，此外它們也藉由印刷或非印刷的資源，取得新的研究報告等方法，協助

各種不同的研究。

第二種組織結構是私人性的。由國家及各種基金會、研究所支持的研究單位，可謂是研究發展的先驅。完全由私人單位建立的各種機構更將研究發展列為優先。這種私人建立的研究機構的歷史可追溯至1970年代。這些機構的主要目標在提供品質控制機組及促進研究。

這些機構和圖書館有軍事電子工業(ASEISAN)、寇克公司研究發展中心(Koç Holding AR-GE Merkezi)、土耳其玻璃工業(Türkiye Şişe Cam Sanayii)以及土耳其水泥工廠聯盟之研發中心。

圖書館協會

土耳其圖書館員協會(TKD)成立於1949年。成立的宗旨是提供方法改良圖書館與圖書館服務。為了這目標，TKD籌辦訓練課程、研討會及大型會議。以此觀點出發，TKD出版了期刊*Türk Kütüphaneciliği*(原名叫*Türk Kütüphaneciler Derneği Bülteni*)。這本期刊讓圖書館員知道最新的科學與專業發展的訊息，同時也幫助他們改進職業技能。1946年該協會確定接受「圖書館週」，自那時起即定期參加圖書館週的慶祝活動。

大學與研究圖書館員協會(ÜNAK)是一個由大學圖書館員及研究機構人員所形成的組織。該協會的目的在引導、支持與訓練圖書館員，並提供他們相互認識的機會。協會最主要的目標是提供圖書館服務給大學行政人員及私人機構的行政部門。

結 論

由於篇幅有限，僅作一般性概述，希望藉此能讓大家對土耳其的圖書館有全面性的認識。另一主要的目的是：為了讓即將參與1995年在土耳其舉行的IFLA年會的人士先了解土耳其圖書館體系。所有的土耳其圖書館員們，正熱切期待各國同行們的光臨，並獻上最誠摯的歡迎之意！

- 本文節譯自Mustafa Akbulut及Dogan Atilgan合寫的“Libraries and Librarianship in Turkey”，該文刊載於*IFLA Journal* Vol. 21 (1995) No. 2 pp.83-88。
- 作者Mustafa Akbulut現任安哥拉大學圖書館學系主任；Dogan Atilgan現任該系助理教授。